

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 16 oktober 1995 door de Ministers, leden van het Verenigd College, bevoegd voor het Gezondheidsbeleid verzocht hun van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie "houdende instemming met de Euro-Mediterrane Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschap en haar Lid-Statens, enerzijds, en de Republiek Tunesië, anderzijds, gedaan te Brussel op 17 juli 1995", heeft op 9 november 1995 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par les Ministres, membres du Collège réuni, compétents pour la Politique de Santé, le 16 octobre 1995, d'une demande d'avis sur un avant-projet d'ordonnance "portant assentiment à l'Accord euro-méditerranéen établissant une association entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la République tunisienne, d'autre part, fait à Bruxelles le 17 juillet 1995", a donné le 9 novembre 1995 l'avis suivant :

1. Het voorontwerp bevat twee opschriften. Het verdient de voorkeur het tweede opschrift, waarin de goed te keuren internationale akten volledig worden weergegeven, te behouden.

2. In het opschrift schrijve men "houdende goedkeuring van ..." in plaats van "houdende instemming met ...".

3. Nog in het opschrift schrijve men "opgemaakt te Brussel" in plaats van "gedaan te Brussel". Deze opmerking geldt eveneens t.a.v. het enig artikel.

4. Het voordrachtformulier herschrijve men als volgt :

"Op voorstel van de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het gezondheidsbeleid en voor financiën, begroting en externe betrekkingen".

De voornoemde leden dienen ook in het indieningsbesluit en bij de ondertekening met hun juiste titel te worden aangehaald.

1. L'avant-projet comporte deux intitulés. Il serait préférable de ne maintenir que le deuxième intitulé, qui mentionne intégralement les actes internationaux qui doivent être approuvés.

2. Dans l'intitulé, il conviendrait d'écrire "portant approbation de ..." au lieu de "portant assentiment à ...".

3. Toujours dans l'intitulé, on écrira dans le texte néerlandais "opgemaakt te Brussel" au lieu de "gedaan te Brussel". Cette observation vaut également pour l'article unique.

4. Il convient de récrire le proposant comme suit :

"Sur la proposition des Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de la santé et pour les finances, le budget et les relations extérieures".

Les membres précités doivent également être cités avec leur titre exact dans l'arrêté de présentation ainsi que dans la signature.

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren : J. DE BRABANDERE,
Messieurs :

kamervoorzitter,
président de chambre,

M. VAN DAMME,
D. ALBRECHT,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

G. SCHRANS,
E. WYMEERSCH,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

Mevrouw : A. BECKERS,
Madame :

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. B. SEUTIN, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. M.-C. CEULE, eerste referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. B. SEUTIN, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme M.-C. CEULE, premier référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS.

J. DE BRABANDERE.